



The Feast of the Transfiguration – 07Aug22

Ісус розмовляє з Мойсеєм та Іллею

INTROIT HYMN: 19 All my Hope on God is Founded

READING

A Reading from St Peter's Second Letter

Eyewitnesses of Christ's Glory

16 For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. ¹⁷For he received honour and glory from God the Father when that voice was conveyed to him by the Majestic Glory, saying, 'This is my Son, my Beloved, with whom I am well pleased.' ¹⁸We ourselves heard this voice come from heaven, while we were with him on the holy mountain.

19 So we have the prophetic message more fully confirmed. You will do well to be attentive to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

2 Peter 1.16-19

Свідки Христової слави

¹⁶ Ми спиралися не на хитромудрі людські історії, коли сповіщали вам про силу і пришествя Господа нашого Ісуса Христа. Ми самі були свідками Його величі. ¹⁷ Христос одержав честь і славу від Бога-Отця. До Нього злинув голос великого й славного Бога, котрий мовив: «Це Син Мій улюблений, Якого Я вподобав». ¹⁸ Ми теж чули цей голос, який лунав з небес у той час, коли ми були з Ним на Святій горі.

¹⁹ Ми вважаємо послання пророків найнадійнішими. Ви правильно робите, коли звертаєтеся до них, бо вони подібні до світла, що розганяє темряву, аж доки не прийде світання і ранкова зірка не засяє у серцях ваших.

2-е Петра 1:16-19

GRADUAL HYMN

'Tis Good Lord to be here

- 1 'Tis good, Lord, to be here,
thy glory fills the night;
thy face and garments, like the sun,
shine with unborrowed light.
- 2 'Tis good, Lord, to be here,
thy beauty to behold,
where Moses and Elijah stand,
thy messengers of old.
- 3 Fulfiller of the past,
promise of things to be,
we hail thy body glorified,
and our redemption see.
- 4 Before we taste of death,
we see thy kingdom come;
we fain would hold the vision bright,
and make this hill our home.

5 'Tis good, Lord, to be here,
yet we may not remain;
but since thou bidst us leave the mount,
come with us to the plain.

'Tis good, Lord, to be here

Joseph Armitage Robinson (1858-
1933)

CARLISLE

Charles Lockhart (1745-1815)

GOSPEL READING: The Transfiguration

28 Now about eight days after these sayings Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. ²⁹And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white. ³⁰Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. ³¹They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem. ³²Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him. ³³Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, 'Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah'—not knowing what he said. ³⁴While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. ³⁵Then from the cloud came a voice that said, 'This is my Son, my Chosen; listen to him!' ³⁶When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

Luke 9.28-36

Ісус розмовляє з Мойсеєм та Іллею

²⁸ Сталося так, що десь днів вісім після того, як Ісус промовив це, Він взяв з Собою Петра, Іоана та Якова й вирушив з ними на гору молитися. ²⁹ І от коли Ісус молився, обличчя Його змінилося, а вбрання стало сліпучо білим. ³⁰ Тоді раптом Мойсей та Ілля явилися їм і почали розмовляти з Ісусом. ³¹ Вони явилися в сяйві слави й говорили з Ісусом про Його смерть в Єрусалимі, через яку Йому належало пройти. ³² Петро і ті, хто були з ним, заснули. Прокинувшись, вони побачили Ісуса в сяйві слави і двох чоловіків, які стояли поруч із Ним. ³³ І якраз, коли ті двоє залишали Ісуса, Петро звернувся до Нього: «Господарю, як добре, що ми тут! Дозволь нам поставимо тут три намети: один для Тебе, один для Мойсея, і один для Іллі». (Він й сам не знав, що говорить).

³⁴ Та поки Петро так промовляв, злинула хмара й огорнула їх усіх своєю тінню. Учні злякалися, опинившись у хмарі. ³⁵ Звідти ж пролунав Голос: «Це Мій Син—Мій Обранець. Слухайтеся Його!»

³⁶ Коли Голос замовк, там більше з ними нікого не було, крім Самого Ісуса. Учні Його мовчали, і нікому не розповіли тоді про те, що бачили.

От Луки 9:28-36

OFFERTORY HYMN

249 Great is Thy Faithfulness

HYMN: 205

Now, Thank we all, our God